

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Periodistas mexicanos amenazados]

C. M. B.

En ocasiones, apenas consiguen un botón [alarma electrónica] de pánico, en otras se les conceden chalecos antibalas o incluso escoltas. Pero estos tienen horarios.

***Puntuar
de otra
forma***

(C. M. B.: “Las balas silencian...”. *El País*, 12.02.22, 6).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En ocasiones, apenas consiguen un botón [alarma] de pánico, en otras se les conceden chalecos antibalas o incluso escoltas. Pero estos tienen horarios.

En ocasiones, apenas consiguen un botón [alarma] de pánico[;] en otras[,] se les conceden chalecos antibalas o[,] incluso[,] escoltas[;] **pero** estos tienen horarios.

1) Sustituimos, por punto y coma, la coma que separa dos oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En ocasiones, apenas consiguen un botón [alarma] de pánico, en otras se les conceden chalecos antibalas o incluso escoltas. Pero estos tienen horarios.

En ocasiones, apenas consiguen un botón [alarma] de pánico[;] en otras, se les conceden chalecos antibalas o, incluso, escoltas; pero estos tienen horarios.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 351). En nuestro texto, hay cierto valor de contraste.

2) Aislamos el complemento circunstancial de tiempo que encabeza la segunda oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En ocasiones, apenas consiguen un botón [alarma] de pánico, en otras se les conceden chalecos antibalas o incluso escoltas. Pero estos tienen horarios.

En ocasiones, apenas consiguen un botón [alarma] de pánico; **en otras[,]** se les conceden chalecos antibalas o, incluso, escoltas; pero estos tienen horarios.

Según la normativa, “se suele escribir coma para aislar una información circunstancial a la que se quiere dar relevancia en el discurso (por ejemplo, para oponerla a otra): *Por las mañanas, estudia en la facultad y, por las tardes, se dedica a trabajar en lo que encuentra* (Ortografía... 2010: 316).

3) Aislamos el conector *incluso* (aunque posiblemente no sea necesario). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En ocasiones, apenas consiguen un botón [alarma] de pánico, en otras se les conceden chalecos antibalas o incluso escoltas.

En ocasiones, apenas consiguen un botón [alarma] de pánico; en otras, se les conceden chalecos antibalas o[,] **incluso**[,] escoltas.

Según la normativa, se puntúan los conectores “aditivos o particularizadores”, que introducen añadidos o precisiones (*además, asimismo, de hecho, encima, en el fondo, es más, igualmente, por otro lado, por si fuera poco...*) (Ortografía... 2010: 343). La Nueva gramática de la lengua española. Manual (2010, 761 y 763-764), entre los adverbios de inclusión y foco (que resaltan, destacan, eligen o contrastan algunas expresiones), menciona *incluso, ni siquiera y hasta*.

4) Sustituimos, por un punto y coma, el punto previo a la conjunción *pero*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En ocasiones, apenas consiguen un botón [alarma] de pánico, en otras se les conceden chalecos antibalas o incluso escoltas. **Pero** estos tienen horarios.

En ocasiones, apenas consiguen un botón [alarma] de pánico; en otras, se les conceden chalecos antibalas o, incluso, escoltas[;] **pero** estos tienen horarios.

Según la Real Academia, “normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones *pero*, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas” (*Ortografía...* 2010: 353).

A pesar de la corta extensión de la oración encabezada por *pero* de nuestro texto, con este punto y coma creemos que se enfatiza.

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

En ocasiones, apenas consiguen un botón [alarma] de pánico, en otras se les conceden chalecos antibalas o incluso escoltas. Pero estos tienen horarios.

En ocasiones, apenas consiguen un botón [alarma] de pánico; en otras, se les conceden chalecos antibalas o, incluso, escoltas; pero estos tienen horarios.